



## A NUESTROS LECTORES

La prensa ecuatoriana tomó en cuenta el último número de *Chasqui* sobre campañas políticas. Aplaudió —modestamente— su contenido aunque no saltó de gozo por su presentación.

En 1987, *Chasqui* correrá mejor. Tendrá imprenta propia gracias a una donación de la Friedrich Ebert y a unos florines complementarios de Radio Nederland. Abandonará su política de números monográficos para abrirse a un contenido más plural, y muy probablemente optará por un diseño más ágil.

También en 1987 saldrán en fascículo aparte los índices del último lustro de la revista. Ellos muestran la variedad de temas tratados que, en un alto porcentaje, han sido escritos muy profesionalmente.

Este número osa pisar un suelo envuelto por la neblina, de tráfico peligroso y frustrante velocidad: el de comunicación y arte popular. El concepto de comunicación ha venido a ser para estos días lo que el concepto de ser fue para la Escolástica: ubicuo, evanescente y tan extenso que su comprensión bien cabría en la fina punta de un alfiler enano. Todo es ahora comunicación, y comunicación es casi nada. Sin llegar a esta trascendencia del concepto de comunicación, el de arte popular es inestable, cambiante y cuestionado. Las contribuciones de esta entrega de *Chasqui* reflejan este malestar entre indefinible y gastrítico. La calidad de su lenguaje que va de la descripción fenomenológica a un metalenguaje muy formalizado, desde el ingenuo relato de experiencias hasta los refinamientos semánticos y sociológicos, prueba ese malestar. ¿Síntomas del fin de una época?

Van llegando cartas de los lectores. Son pocas pero son. Algunas de ellas traen a la memoria la anécdota de Juan de Mairena: “—A usted le parecerá Balzac un buen novelista— decía a Juan de Mairena un joven ateneísta de Chipiona. —A mí, sí. —A mí, en cambio, me parece un autor tan insignificante que ni siquiera lo he leído”. Claro que *Chasqui* no aspira a la suerte de Balzac.

Jorge Mantilla

Simón Espinosa

## EN ESTE NUMERO

### 2 EDITORIAL

Medios de comunicación y cultura  
Luis E. Proaño

### 5 ENTREVISTA

Arte y comunicación popular en  
tiempos neoconservadores  
Néstor García Canclini

### 10 ENSAYOS

Una mudez que habla  
Fernando Tinajero

### 17 CONTROVERSIA

17 ¿Reintelección de los medios?  
Jesús Martín-Barbero

21 ¿“Ética” o “Deontología” de la comunicación  
social?  
Gabriel G. Pérez M.

### 26 EXPERIENCIAS

26 El lenguaje del vestido y de la fiesta  
Juan Martínez Borrero

32 Talleres de cultura popular en Santiago  
Giovanna Riveri y Eduardo Lawrence

35 El dilema del arte popular en Bolivia  
Lupe Cajas

38 ¿Sobrevivirán las artesanías aborígenes  
argentinas?  
María Martha Benavidez

42 Los tejedores de El Tintorero  
Carlos Eduardo Colina Salazar

49 Haití: un arte poderoso y sugerente  
Antonio Fenelón

### 52 NUEVAS TECNOLOGIAS

Tecnologías de computación y Tercer Mundo  
Hans Dieter Klee

### 58 INVESTIGACION

La cobertura del terremoto de México  
Gabriel G. Molina

### 62 ENSEÑANZA

62 La comunicación como quehacer y como  
problema  
Luis Javier Mier

65 La comunicación planificada sirve al desarrollo

### 70 ACTIVIDADES DE CIESPAL

### 78 NOTICIAS

### 82 DOCUMENTOS

### 86 RESEÑAS

### 93 HEMEROGRAFIA

### 98 BIBLIOGRAFIA

### 99 SECCION EN PORTUGUES E INGLES

ca un positivo aporte para la investigación científica de nuestras culturas. (Andrés León)



Juan Luis Isern de Arce

## SENTIDO DE LOS CUADERNOS CULTURALES

Chiloé, Chile, s.e., 1986, 65 pp.

Utilizando el estilo de la autoentrevista, el obispo Juan Luis Isern presenta un Cuaderno destinado a explicar el trabajo que viene realizando desde 1965 en la Región de Chiloé, al sur de Chile. “¿A qué se debe dar mayor importancia: al desarrollo o a la cultura?”, es la pregunta inicial que promueve una explicación destinada a puntualizar las características de esta singular experiencia en la que está empeñada la emisora radial “Estrella del Mar”, perteneciente al Obispado de Ancud.

La experiencia pretende estructurar una metodología para la recuperación de la memoria histórica del pueblo, así como de sus valores culturales, de su producción artística y artesanal y demás características capaces de definir a una comunidad. Para ello se ha utilizado el sistema de la tradición oral, tan propio de los pueblos de América Latina, guiando a los estudiantes primarios para que realicen labores escolares de consulta a sus abuelos y personas mayores de la comunidad, de tal manera que ellos proporcionen los aspectos fundamentales de la historia, costumbres, mitos, leyendas y formas del desarrollo local. El material así obtenido se pone a discusión de la misma comunidad a fin de aclarar y precisar detalles que autentifiquen los resultados y proporcionen conclusiones y criterios que puedan ser difundidos, en cuadernillos de fácil comprensión que se encuentran diseñados de manera simple y cuentan con ilustraciones relativas al tema, elaborados también por la comunidad, especialmente por su sector infantil.

Con este sistema se está logrando conseguir un planteamiento de cultura viva, con raíces profundas en la historia de la comunidad y con fuerza para influir en el desarrollo auténtico, demostrando la absoluta coincidencia entre estos dos paradigmas. Más aún, en

palabras del autor: “Es inseparable no solo cultura y desarrollo, sino también la comunicación” ya que este último factor es trascendente para mantener una identidad cultural suficiente para hacer historia y para permitir la interpretación de los hechos en su auténtico contexto y no en criterios etnocentristas, tan comunes en la interpretación de la cronología y de los hechos de los pueblos de América Latina.

En una segunda parte enfoca las realidades geográficas, antropológicas y sociales de la zona. A esa realidad se suma la situación actual de superposición cultural causada por el impacto de varios medios de comunicación, especialmente de las transmisiones televisivas que son algo novedosas en esta parte isleña del extremo austral del continente. Todo esto proporciona los elementos que sirven de antecedente y marco de referencia para la tercera parte en la cual se enfoca el planteamiento operacional del programa, especialmente en los siguientes aspectos: los esfuerzos a fin de que la comunidad tome conciencia del problema; el fortalecimiento de la identidad y de la capacidad de acción para que la misma comunidad se convierta en la propia protagonista de su desarrollo; la promoción del sentido crítico; la realización de análisis e investigaciones, y la puesta en práctica de las posibilidades de participación. Para llevar a cabo este programa se hace necesario impulsar las formas auténticas de convivencia comunitaria y el conocimiento del fenómeno comunicacional, su influencia y manipulación por parte de sectores externos.

El material que se ha conseguido con la aplicación de esta experiencia, se difunde en “cuadernos” elaborados con la participación de la misma comu-

nidad y que están orientados a cubrir cuatro aspectos: **Cuadernos de Historia**, en los cuales la comunidad recuerda su pasado, sus éxitos, sus valores y sus frustraciones. **Cuadernos de Actualidad**, en los que se registra el análisis de la realidad compartida en estos momentos; **Cuadernos de Temas**, que intentan recoger asuntos concretos que sean de interés común. **Cuadernos de Intercambio** que buscan la producción de un diálogo franco entre diferentes grupos humanos. El objetivo de estos cuadernos, las formas de prepararlos y de usarlos, son materias que complementan esta publicación.

Esta experiencia del Obispo Isern y de la Radiodifusora Estrella del Mar, es una demostración de las posibilidades de la comunidad y de la acción de los medios, cuando actúan en forma combinada para lograr la identificación de un conjunto de valores culturales y determinan sus proyecciones en el desarrollo de los pueblos. El sistema resulta sencillo y de bajo costo, lo que puede permitir su aplicación —con las adaptaciones del caso— en otras regiones cuyas culturas merecen ser recuperadas como parte de ese gigante patrimonio histórico y étnico que caracteriza a nuestro continente. (Andrés León)

